



## Статья 2

1. Настоящее Соглашение открыто до 31 декабря\* 1972 года для подписания государствами, которые подписали Конвенцию о дорожном движении, открытую для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или присоединились к ней и которые либо являются членами Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций, либо допущены к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения данной Комиссии.

2. Настоящее Соглашение подлежит ратификации после ратификации государством Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, или присоединения к ней. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящее Соглашение остается открытым для присоединения к нему любого из государств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, которое является Стороной Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года. Документы о присоединении передаются на хранение Генеральному Секретарю.

-----  
\* В соответствии с решением, принятым Комитетом по внутреннему транспорту на его тридцать первой сессии, срок, в течение которого Соглашение будет открыто для подписания, продлен до 31 декабря 1972 года.

## Статья 3

1. Каждое государство может при подписании, ратификации настоящего Соглашения или при присоединении к нему, или в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Соглашение становится применимым ко всем территориям или части территорий, за внешние сношения которых оно ответственно. Соглашение начинает применяться на территории или на территориях, указанных в нотификации, по истечении тридцати дней со дня получения Генеральным Секретарем упомянутой нотификации или в момент вступления Соглашения в силу в отношении государства, сделавшего нотификацию, если эта дата является более поздней.

2. Каждое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент впоследствии заявить посредством нотификации, адресованной Генеральному Секретарю, что Соглашение перестает применяться на территории, указанной в нотификации, и Соглашение перестает применяться на территории, указанной в нотификации, по истечении одного года со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

## Статья 4

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует настоящее Соглашение или присоединится к нему после сдачи на хранение десятого документа о ратификации или присоединении, Соглашение вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня сдачи этим государством на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. Если дата вступления в силу, вытекающая из пунктов 1 и 2 настоящей статьи, предшествует дате, вытекающей из применения статьи 47 Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, Соглашение вступает в силу с этой последней даты в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

## Статья 5

С момента вступления в силу настоящего Соглашения им отменяются и заменяются в отношениях между Договаривающимися сторонами положения о дорожном движении, содержащиеся в Европейском соглашении, подписанном в Женеве 16 сентября 1950 года в дополнение к Конвенции 1949 года о дорожном движении и Протоколу 1949 года о дорожных знаках и сигналах, и Европейское соглашение от 16 сентября 1950 года о применении статьи 23 Конвенции 1949 года о дорожном движении, касающейся размеров и веса автомашин, допускаемых к движению по некоторым дорогам Договаривающихся сторон.

## Статья 6

Через двенадцать месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения каждая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к Соглашению. Текст любой предложенной поправки вместе с пояснительным меморандумом направляется Генеральному Секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны имеют возможность уведомить его в двенадцатимесячный срок, начиная со дня препровождения этого текста, о том:

а) принимают ли они поправку; б) отклоняют ли они поправку или с) желают ли они, чтобы для рассмотрения этой поправки была созвана конференция. Генеральный Секретарь направляет также текст предложенной поправки другим государствам, указанным в статье 2 настоящего Соглашения.

2. а) Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение упомянутого выше

двенадцатимесячного срока менее трети Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют поправку или желают созыва конференции для рассмотрения этой поправки. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом принятии или отклонении предложенной поправки и о любом поступлении просьбы о созыве конференции. Если в течение установленного двенадцатимесячного срока такие отклонения и просьбы будут получены менее чем от трети всех Договаривающихся сторон, Генеральный Секретарь информирует все Договаривающиеся стороны о том, что поправка вступает в силу через шесть месяцев по истечении двенадцатимесячного срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, для всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение установленного срока отклонили поправку или обратились с просьбой созвать конференцию для ее обсуждения.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, которая в течение вышеуказанного двенадцатимесячного срока отклонила предложенную поправку или попросила созвать конференцию для ее рассмотрения, может в любое время после истечения этого срока уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь рассылает это уведомление всем остальным Договаривающимся сторонам. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, направившей такое уведомление о принятии, через шесть месяцев со дня его получения Генеральным Секретарем.

3. Если предложенная поправка не была принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если в течение двенадцатимесячного срока, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, менее половины общего числа Договаривающихся сторон информируют Генерального Секретаря о том, что они отклоняют предложенную поправку, и если по крайней мере треть всех Договаривающихся сторон, но не менее пяти, информируют его о том, что они принимают ее или желают созыва конференции для обсуждения этой поправки, Генеральный Секретарь созывает конференцию для рассмотрения предложенной поправки или любого другого предложения, которое может быть ему представлено в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

4. Если конференция созывается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, Генеральный Секретарь приглашает на нее все Договаривающиеся стороны и другие государства, указанные в статье 2 настоящего Соглашения. Генеральный Секретарь обращается ко всем приглашенным на конференцию государствам с просьбой представить ему по крайней мере за шесть месяцев до открытия конференции любые предложения, которые они в дополнение к предложенной поправке могут пожелать рассмотреть на конференции, и уведомляет об этих предложениях по крайней мере за три месяца до открытия конференции все приглашенные на конференцию государства.

5. а) Любая поправка к настоящему Соглашению считается принятой, если она принимается большинством в две трети государств, представленных на конференции,

при условии, что это большинство включает по крайней мере две трети всех Договаривающихся сторон, представленных на конференции. Генеральный Секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о принятии поправки, и она вступает в силу через двенадцать месяцев со дня такого уведомления в отношении всех Договаривающихся сторон, за исключением тех, которые в течение этого срока сообщили Генеральному Секретарю об отклонении поправки.

б) Каждая Договаривающаяся сторона, отклонившая в течение вышеуказанного двенадцатимесячного срока поправку, может в любое время уведомить Генерального Секретаря о принятии ею поправки, и Генеральный Секретарь извещает об этом все остальные Договаривающиеся стороны. Поправка вступает в силу в отношении Договаривающейся стороны, уведомившей о ее принятии, через шесть месяцев после получения уведомления Генеральным Секретарем или по истечении вышеуказанного двенадцатимесячного срока, если этот срок истекает позднее.

6. Если предложенная поправка не считается принятой в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если не выполнены условия созыва конференции, предписанные в пункте 3 настоящей статьи, предложенная поправка считается отклоненной.

7. Независимо от предусматриваемого пунктами 1-6 настоящей статьи порядка внесения поправок, приложение к настоящему Соглашению может быть изменено по соглашению между компетентными органами всех Договаривающихся сторон. Если компетентный орган одной из Договаривающихся сторон заявит, что согласно национальному законодательству его согласие зависит от получения специального разрешения или от одобрения законодательного органа, согласие компетентного органа упомянутой Договаривающейся стороны на изменение приложения будет считаться данным лишь тогда, когда этот компетентный орган заявит Генеральному Секретарю, что требуемые полномочия или разрешения получены. В соглашении между компетентными органами может быть предусмотрено, что в течение переходного периода старые положения приложения полностью или частично остаются в силе одновременно с новыми. Генеральный Секретарь установит дату вступления в силу  
н о в ы х п о л о ж е н и й .

8. Каждое государство при подписании или ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему сообщает Генеральному Секретарю название и адрес компетентного органа, уполномоченного давать согласие, предусмотренное в пункте 7 настоящей статьи.

## **Статья 7**

Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение посредством письменной нотификации, адресованной Генеральному Секретарю. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения Генеральным

Секретарем этой нотификации. Каждая Договаривающаяся сторона, которая перестает быть Стороной Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, с того же дня перестает быть Стороной настоящего Соглашения.

## **Статья 8**

Настоящее Соглашение теряет силу, если число Договаривающихся сторон в течение какого-либо периода последовательных двенадцати месяцев составляет менее пяти, а также с того момента, когда теряет силу Конвенция о дорожном движении, открытая для подписания в Вене 8 ноября 1968 года.

## **Статья 9**

1. Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, который спорящие Стороны не могут разрешить путем переговоров или другими средствами урегулирования, передается на арбитраж по заявлению одной из Договаривающихся сторон, между которыми возник этот спор; он передается одному или нескольким арбитрам, избранным по взаимному соглашению спорящими Сторонами. Если в течение трех месяцев со дня передачи дела в арбитраж спорящие Стороны не придут к соглашению относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единого арбитра, которому спор передается на решение.

2. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имеет обязательную силу для спорящих Договаривающихся сторон.

## **Статья 10**

Никакое положение настоящего Соглашения не должно толковаться как препятствующее какой-либо из Договаривающихся сторон принимать совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций и ограничиваемые создавшимся положением меры, которые она считает необходимыми для обеспечения своей внешней и внутренней безопасности.

## **Статья 11**

1. Каждое государство может при подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении заявить, что оно не считает себя связанным статьей 9 настоящего Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 9 в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такое заявление.

2. Оговорки к настоящему Соглашению, иные, чем оговорка, предусмотренная в пункте 1 настоящей статьи, разрешаются при условии представления их в письменной форме и, если они сделаны до сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, при условии подтверждения их в ратификационной грамоте или в документе о присоединении.

3. Каждое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Соглашению должно в письменной форме уведомить Генерального Секретаря о том, в какой мере оговорки, сделанные им к Конвенции о дорожном движении, открытой для подписания в Вене 8 ноября 1968 года, относятся к настоящему Соглашению. Те из оговорок, о которых не будет сделано нотификации в момент, сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Соглашению, будут считаться не применимыми к настоящему Соглашению.

4. Генеральный Секретарь сообщает об оговорках и нотификациях, сделанных во исполнение настоящей статьи, всем государствам, указанным в статье 2 настоящего Соглашения.

5. Каждое государство, сделавшее заявление, оговорку или нотификацию в соответствии с настоящей статьей, может в любой момент снять их путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю.

6. Любая оговорка, сделанная в соответствии с пунктом 2 или нотифицированная в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи:

а) изменяет для Договаривающейся стороны, сделавшей или нотифицировавшей вышеуказанную оговорку, в рамках этой оговорки положения Соглашения, к которым она относится;

б) изменяет в такой же мере эти положения и для других Договаривающихся сторон в их взаимоотношениях с Договаривающейся стороной, сделавшей или нотифицировавшей оговорку.

## **Статья 12**

Помимо заявлений, нотификаций и уведомлений, предусмотренных в статьях 6 и 11 настоящего Соглашения, Генеральный Секретарь сообщает Договаривающимся сторонам и другим государствам, указанным в статье 2:

а) о подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии со статьей 2;

б) о нотификациях и заявлениях в соответствии со статьей 3;

с) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 4;

д) о дате вступления в силу поправок к настоящему Соглашению в соответствии с

пунктами 2, 5 и 7 статьи 6;  
е) о денонсациях в соответствии со статьей 7;  
ф) об утрате настоящим Соглашением силы в соответствии со статьей 8.

## Статья 13

После 31 декабря\* 1972 года подлинник настоящего Соглашения, составленный в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному Секретарю Организация Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии всем государствам, указанным в статье 2 настоящего Соглашения.

\* В соответствии с решением, принятым Комитетом по внутреннему транспорту на его тридцать первой сессии, срок, в течение которого Соглашение будет открыто для подписания, продлен до 31 декабря 1972 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, надлежащим образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Женеве первого мая тысяча девятьсот семьдесят первого года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

1. При применении положений настоящего приложения термин "Конвенция" означает Конвенцию о дорожном движении, открытую для подписания в Вене 8 ноября 1968 года.

2. Настоящее приложение содержит лишь дополнения и изменения, внесенные в соответствующие положения Конвенции.

3. К статье 1 Конвенции (Определения) Пункт "с"

Этот пункт следует читать: "Термин "населенный пункт" означает застроенную территорию, въезды на которую и выезды с которой специально обозначены соответствующими знаками";".

Пункт "п"

К мотоциклам приравниваются трехколесные транспортные средства, вес которых без нагрузки не превышает 400 кг (900 фунтов).

Дополнительный пункт включить в конце этой статьи

Этот пункт следует читать: "К пешеходам приравниваются лица, везущие детскую коляску, коляску для больного, инвалидную коляску или любое другое транспортное средство небольших размеров и без двигателя, лица, ведущие велосипед или велосипед с подвесным двигателем, а также инвалиды, передвигающиеся в инвалидных колясках,



приводимых в движение ими самими, илидвигающиеся со скоростью пешехода".

4. К статье 3 Конвенции (Обязательства Договаривающихся сторон)

П у н к т 4

Меры, о которых говорится в этом пункте, не могут ни изменить сферы применения статьи 39 Конвенции, ни сделать необязательным содержащееся в ней положение.

5. К статье 6 Конвенции (Сигналы лиц, уполномоченных регулировать дорожное движение)

П у н к т 3

Положения этого пункта, которые в Конвенции являются рекомендациями, будут обязательными.

6. К статье 7 Конвенции (Общие правила)

П у н к т 2

Положения этого пункта, которые в Конвенции являются рекомендациями, будут обязательными.

Дополнительные пункты включить в конце этой статьи

Эти пункты следует читать:

"- Пользователи дороги должны проявлять особую осторожность по отношению к детям, инвалидам, в частности к слепым, идущим со специальной палкой, и к престарелым людям.

- Водители должны стараться, чтобы их транспортные средства не причиняли неудобства пользователям дороги и людям, проживающим в придорожных владениях, в частности не создавали излишнего шума, не поднимали пыли и не выбрасывали выхлопные газы, если этого можно избежать".

7. К статье 8 Конвенции (Водители)

П у н к т 2

Положение этого пункта, которое в Конвенции является рекомендацией, будет обязательным.

8. К статье 9 Конвенции (Стада животных)

Положение этой статьи, которое в Конвенции является рекомендацией, будет обязательным.

9. К статье 10 Конвенции (Расположение на проезжей части)

Заголовок читать: "Расположение на дороге".

Дополнительный пункт включить непосредственно после пункта 1 этой статьи

Этот пункт следует читать:

"а) водитель должен, за исключением случаев особой необходимости, следовать при наличии таковых только по тем дорогам, проезжим частям дороги, полосам движения и дорожкам, которые предназначены для движения пользователей дороги его категории;

б) в случае отсутствия предназначенной для них полосы движения или дорожки

водители велосипедов с подвесным двигателем, велосипедисты и водители других транспортных средств без двигателя могут, если это не создает неудобств для других пользователей дороги, использовать в направлении движения любую пригодную для проезда обочину".

10. К статье 11 Конвенции (Обгон и движение в рядах)

Пункт 5<sub>2</sub> подпункт "b"

Это положение не будет применяться.

Пункт 6, подпункт "b"

В связи с неприменением подпункта "b" пункта 5 этой статьи положение, содержащееся в последней части фразы этого подпункта, не будет применяться.

Пункт 8, подпункт "b"

Этот подпункт следует читать: "Непосредственно перед железнодорожными переездами без шлагбаумов или полушлагбаумов и на этих переездах, за исключением тех случаев, когда дорожное движение регулируется в этих местах световыми дорожными сигналами, которые применяются на перекрестках".

11. К статье 12 Конвенции (Встречный разъезд)

Пункт 2

Этот пункт следует читать: "На горных дорогах и на дорогах с большим уклоном, имеющих аналогичные характеристики, где разъезд невозможен или затруднен, водитель движущегося под уклон транспортного средства обязан остановиться и уступить дорогу любому движущемуся на подъем транспортному средству, за исключением тех случаев, когда места для разъезда располагаются вдоль проезжей части таким образом, что движущееся на подъем транспортное средство могло бы, учитывая скорость и положение транспортных средств, остановиться на имеющемся впереди него месте для разъезда, в связи с чем отпала бы необходимость для одного из транспортных средств дать задний ход. В случае если одно из двух встречных транспортных средств должно с целью разъезда дать задний ход, то составы транспортных средств имеют преимущество перед всеми другими транспортными средствами, тяжелые транспортные средства - перед легкими транспортными средствами и автобусы - перед грузовыми автомобилями; когда речь идет о транспортных средствах одной и той же категории, то задний ход должен дать водитель движущегося под уклон транспортного средства, за исключением случаев, когда совершенно очевидно, что такой маневр значительно легче выполнить водителю движущегося на подъем транспортного средства, в частности, если последний находится вблизи от места для разъезда".

12. К статье 13 Конвенции (Скорость и дистанция)

Пункт 4

Этот пункт, включая его подпункты "a" и "b", следует читать: "Вне населенных пунктов на дорогах, где только одна полоса предназначена для движения в данном

направлении, с целью облегчения обгона водители транспортных средств, на которые распространяется специальное ограничение скорости, и транспортных средств или составов транспортных средств, габаритная длина которых превышает 7 м (23 фута), должны, за исключением момента, когда они приступают к обгону или совершают его, поддерживать между своими транспортными средствами и движущимися впереди них механическими транспортными средствами такую дистанцию, чтобы обгоняющие их транспортные средства могли в полной безопасности вновь занять соответствующее место в ряду впереди транспортного средства, которое они обогнали. Однако это положение не относится ни к очень интенсивному движению, ни к случаям запрещения о б г о н а " .

13. К статье 14 Конвенции (Общие предписания, касающиеся маневров)

П у н к т 1

Этот пункт следует читать: "Водитель, который намерен выполнить какой-либо маневр, как, например, выехать из ряда транспортных средств, находящихся на стоянке , или въехать в него, принять вправо или влево на проезжей части дороги, в частности, чтобы переменить полосу движения, выполнить поворот направо или налево для выезда на другую дорогу или для въезда в придорожное владение, должен начинать этот маневр только после того, как он убедится, что может это сделать, не подвергая опасности тех пользователей дороги, которые следуют позади него, впереди или навстречу, и с учетом их положения, направления движения и скорости".

14. К статье 15 Конвенции (Особые предписания, касающиеся транспортных средств, осуществляющих перевозки на регулярных линиях городского транспорта)

Положение этой статьи, которое в Конвенции является рекомендацией, будет о б я з а т е л ь н ы м .

15. К статье 18 Конвенции (Перекрестки и обязанность уступить дорогу)

П у н к т 3

Этот пункт следует читать: "Водитель, выезжающий на дорогу из придорожного владения, обязан уступить дорогу пользователям дороги, движущимся по ней".

П у н к т 4 , п о д п у н к т " б "

Этот подпункт следует читать: "В государствах с левосторонним движением преимущественное право проезда на перекрестках регулируется дорожными знаками и сигналами или дорожной разметкой".

16. К статье 20 Конвенции (Предписания, касающиеся пешеходов)

П у н к т 1

Этот пункт следует читать: "Пешеходы должны по возможности не пользоваться проезжей частью, а если они ею пользуются, то они должны проявлять осторожность, не затруднять и не задерживать без необходимости движение".

Дополнительный пункт включить сразу после пункта 2 этой статьи

Этот пункт следует читать: "Несмотря на положения пункта 2 этой статьи

Конвенции, инвалиды, передвигающиеся в инвалидной коляске, могут во всех случаях двигаться по проезжей части дороги".

П у н к т 4

Этот пункт следует читать: "Когда пешеходы движутся по проезжей части дороги в соответствии с положениями пункта 2, дополнительного пункта, подлежащего включению непосредственно после пункта 2, и пункта 3 настоящей статьи, они должны находиться возможно ближе к краю проезжей части".

П у н к т 5

Этот пункт следует читать:

"а) Вне населенных пунктов пешеходы, движущиеся по проезжей части дороги, должны придерживаться (если это не угрожает их безопасности и при отсутствии особых обстоятельств) стороны, противоположной стороне, соответствующей направлению движения. Однако лица, ведущие велосипед, велосипед с подвесным двигателем или мотоцикл, инвалиды, передвигающиеся в инвалидных колясках, а также группы пешеходов, возглавляемые руководителем или представляющие собой шествие, должны придерживаться стороны проезжей части дороги, соответствующей направлению движения. За исключением шествий, пешеходы, движущиеся по проезжей части, должны по возможности двигаться цепочкой, один за другим, если этого требует безопасность движения, в частности в случае плохой видимости или высокой интенсивности движения транспортных средств.

б) Положениям подпункта "а" настоящего пункта можно придать обязательный характер также и в населенных пунктах".

П у н к т 6 , подпункт "с"

Этот подпункт следует читать: "При переходе проезжей части вне пешеходного перехода, обозначенного разметкой или соответствующим знаком или сигналом, пешеходы не должны выходить на проезжую часть, не убедившись в том, что они могут сделать это, не затрудняя движения транспортных средств. Пешеходы должны переходить проезжую часть дороги под прямым углом к ее оси".

17. К статье 21 Конвенции (Правила, касающиеся поведения водителей по отношению к пешеходам)

Дополнительный пункт включить сразу после пункта 1 этой статьи

Этот пункт следует читать: "Без ущерба для положений пункта 1 статьи 7 и пункта 1 статьи 13 Конвенции при отсутствии на проезжей части пешеходного перехода, обозначенного разметкой или соответствующим знаком или сигналом, водители, делающие поворот для выезда на другую дорогу, должны обязательно пропустить (в случае необходимости, остановившись) пешеходов, вступивших на проезжую часть этой другой дороги в условиях предусмотренных в пункте 6 статьи 20 Конвенции".

П у н к т 3

Это положение не будет применяться.

18. К статье 23 Конвенции (Остановка и стоянка)

П у н к т 1

Этот пункт следует читать: "Вне населенных пунктов останавливающиеся или находящиеся на стоянке транспортные средства и животные должны, по мере возможности, находиться вне проезжей части. В населенных пунктах и вне их они не должны находиться на велосипедных дорожках, на тротуарах или на обочинах, предназначенных для движения пешеходов, за исключением случаев, разрешенных национальным законодательством".

П у н к т 2 , подпункт " б "

Этот подпункт следует читать: "Транспортные средства, исключая двухколесные велосипеды, двухколесные велосипеды с подвесным двигателем и двухколесные мотоциклы без коляски, не должны находиться на стоянке на проезжей части в два ряда. Остановившиеся или находящиеся на стоянке транспортные средства должны располагаться параллельно краю проезжей части, за исключением тех мест, конфигурация которых допускает иное расположение транспортных средств".

П у н к т 3 , подпункт " а "

Этот подпункт следует читать: "Всякая остановка и стоянка транспортного средства запрещается на проезжей части дороги:

i) на расстоянии менее 5 м (16,5 фута) перед пешеходными переходами, на пешеходных переходах, на переездах для велосипедистов и на железнодорожных переездах ;

ii) на трамвайных и железнодорожных путях, проходящих по дороге или вблизи от этих путей, если это может затруднить движение трамваев или поездов;"

Дополнительный текст включить непосредственно после подпункта "а" "ii" этого пункта

Этот текст следует читать: "На перекрестках и вблизи от них на расстоянии менее 5 м (16,5 Футов) от ближайшего угла, за исключением случаев, когда дорожный знак или сигнал либо разметка дают иные указания".

П у н к т 3 , подпункт " б "

Дополнительный текст включить непосредственно после подпункта "б" "iii" этого пункта

Этот текст следует читать: "В местах, где транспортное средство закрывало бы от пользователей дороги дорожный знак или световой дорожный сигнал".

П у н к т 3 , подпункт " с " " i "

Это положение следует читать: "Вблизи железнодорожных переездов - на расстоянии, установленной национальным законодательством, и на расстоянии менее 15 м (50 футов) по обе стороны от остановок автобусов, троллейбусов или рельсовых транспортных средств, если национальным законодательством не предусматривается меньшее расстояние ;".

Пункт 3, подпункт "с" "v"  
Это положение не будет применяться.

П у н к т 5  
Этот пункт следует читать:

"а) Каждое механическое транспортное средство, иное, чем двухколесный велосипед с подвесным двигателем или двухколесный мотоцикл без коляски, а также каждый сцепленный или не сцепленный с тягачом прицеп, которые остановились на проезжей части дороги вне населенного пункта, должны быть обозначены таким образом, чтобы своевременно предупредить об этом приближающихся водителей:

i) если водитель был вынужден остановить свое транспортное средство в месте, где остановка запрещена в соответствии с положениями подпункта "b" "i" или "ii" пункта 3 этой статьи Конвенции;

ii) если условия таковы, что приближающиеся водители не могут или могут лишь с большим трудом своевременно заметить препятствие, каким является остановившееся транспортное средство.

b) Положениям подпункта "а" настоящего пункта можно придать обязательный характер также и в населенных пунктах.

c) При применении положений этого пункта рекомендуется предусмотреть в национальном законодательстве использование одного из приспособлений, указанных в пункте 56 приложения 5 к Конвенции".

19. К статье 25 Конвенции (Автомагистрали и дороги подобного рода)

П у н к т 1

Этот пункт следует читать: "На автомагистралях, а также на специальных выездах на автомагистрали и съездах с них, обозначенных как автомагистрали:

a) запрещается движение пешеходов, животных, велосипедов, велосипедов с подвесным двигателем, если они не приравнены к мотоциклам, и всех транспортных средств, иных, чем автомобили и их прицепы, а также автомобилей и их прицепов, конструктивная скорость которых не может достигать на ровной дороге определенной величины, установленной национальным законодательством, но которая не должна быть менее 40 км (25 миль) в час;

b) водителям запрещается:

i) останавливать транспортное средство или ставить его на стоянку в иных местах, чем специально обозначенные для этого места стоянки. Водитель, вынужденный по независящим от него обстоятельствам остановиться, должен постараться вывести транспортное средство с проезжей части, а также с полосы вынужденной остановки или, если он не может этого сделать, немедленно обозначить транспортное средство на достаточном расстоянии, с тем чтобы своевременно предупредить приближающихся водителей; если речь идет об одном из транспортных средств, на которые не распространяется действие пункта 5 статьи 23 Конвенции, то рекомендуется

предусмотреть в национальном законодательстве использование одного из приспособлений, указанных в пункте 56 приложения 5 к Конвенции;

ii) разворачиваться или двигаться задним ходом или въезжать на центральную разделительную полосу и на поперечные соединения обеих проезжих частей дороги".

Дополнительный пункт включить непосредственно после пункта 1 этой статьи

Этот пункт следует читать: "Когда на автомагистрали для движения в одном направлении имеется три или более полос движения, водителям транспортных средств, предназначенных для перевозок грузов, разрешенный максимальный вес которых превышает 3,5 т (7 700 фунтов), или составов транспортных средств длиной более 7 м (23 фута) запрещается выезжать на другие полосы, кроме двух полос движения, расположенных у края проезжей части, соответствующего направлению движения".

П у н к т 4

Этот пункт следует читать: "При применении положений пункта 1 настоящей статьи в приведенной выше редакции дополнительного пункта, который следует читать непосредственно после этого пункта 1, и пунктов 2 и 3 этой статьи Конвенции к автомагистралям приравниваются другие, предназначенные для автомобильного движения и обозначенные как таковые дороги, не обслуживающие придорожных в л а д е н и й " .

20. К статье 27 Конвенции (Особые правила, касающиеся водителей велосипедов, велосипедов с подвесным двигателем и мотоциклов)

П у н к т 2

Этот пункт следует читать: "Водителям велосипедов запрещается передвигаться, не держась за руль по крайней мере одной рукой, использовать другие транспортные средства в качестве буксира или перевозить, буксировать или толкать предметы, которые могут помешать управлению или представляют опасность для других пользователей дороги. Аналогичные положения применяются к водителям велосипедов с подвесным двигателем и мотоциклов, но, помимо этого, они должны держать руль обеими руками, за исключением тех случаев, когда необходимо подать предписанный в соответствии с Конвенцией сигнал".

П у н к т 4

Этот пункт следует читать: "Водителям велосипедов с подвесным двигателем может быть разрешено передвигаться по велосипедной дорожке и, если это целесообразно, им может быть запрещено передвигаться по проезжей части вне велосипедной дорожки".

21. К статье 29 Конвенции (Рельсовые транспортные средства)

П у н к т 2

Этот пункт следует читать: "В отношении движения рельсовых транспортных средств по автомобильным дорогам могут быть приняты специальные правила, отличающиеся от предусмотренных в главе II Конвенции. Однако эти правила не

должны противоречить положениям пункта 7 статьи 18 Конвенции".

Дополнительный пункт включить в конце этой статьи

Этот пункт следует читать: "Обгон движущихся или остановившихся рельсовых транспортных средств, рельсовый путь которых проходит по проезжей части дороги, производится со стороны, соответствующей направлению движения. Если встречный разъезд и обгон нельзя совершить со стороны, соответствующей направлению движения, в связи с узким проездом, эти маневры могут производиться со стороны, противоположной стороне, соответствующей направлению движения, при условии, что это не стесняет и не подвергает опасности пользователей дороги, движущихся во встречном направлении. На проезжих частях с односторонним движением обгон может производиться со стороны, противоположной стороне, соответствующей направлению движения, когда это оправдано требованиями дорожного движения".

22. К статье 30 Конвенции (Груз транспортных средств)

П у н к т 4

Начало этого пункта следует читать: "Груз, выступающий спереди, сзади или сбоку за габарит транспортного средства, должен быть заметным образом обозначен во всех случаях, когда он может не быть замечен водителями других транспортных средств; в период между наступлением ночи и рассветом, а также в другие моменты, когда видимость является недостаточной, эта сигнализация осуществляется спереди с помощью белого огня и белого светоотражающего приспособления, а сзади - с помощью красного огня и красного светоотражающего приспособления. В частности, на механических транспортных средствах:..."

П у н к т 4 , п о д п у н к т " б "

Этот подпункт следует читать: "В период между наступлением ночи и рассветом, а также в другие моменты, когда видимость является недостаточной, грузы, выступающие сбоку за габарит транспортного средства таким образом, что их крайняя точка по ширине находится на расстоянии более 0,4 м (16 дюймов) от внешнего края подфарника транспортного средства, должны обозначаться спереди; аналогичным образом в эти периоды должны обозначаться сзади грузы, выступающие за габарит транспортного средства таким образом, что их крайняя точка по ширине находится на расстоянии более 0,4 м (16 дюймов) от внешнего края заднего красного габаритного фонаря транспортного средства".

23. Дополнительная статья, включить, непосредственно после статьи 30 Конвенции

Эту статью следует читать:

"(Перевозка пассажиров)

Пассажиры не должны перевозиться в таком количестве и таким образом, чтобы это создавало опасность".

24. К статье 31 Конвенции (Поведение водителя в случае дорожно-транспортного происшествия)



Дополнительный подпункт включить в конце этого пункта

Этот подпункт следует читать: "Если в результате дорожно-транспортного происшествия причинен лишь материальный ущерб и если понесшая ущерб сторона не присутствует на месте происшествия, то лица, причастные к дорожно-транспортному происшествию, должны по мере возможности сообщать на месте свою фамилию и адрес и во всяком случае как можно скорее сообщить эти сведения потерпевшей стороне непосредственно или через полицию".

25. К статье 32 Конвенции (Освещение: Общие предписания)

П у н к т 6 , подпункт " а "

Этот подпункт следует читать: "Детских колясок, колясок для больного или инвалидов колясок и любых других транспортных средств небольших размеров и без двигателя, передвигаемых пешеходами;".

П у н к т 7

Этот пункт следует читать:

"а) Ночью движущиеся по проезжей части

i) группы пешеходов, возглавляемые руководителями, или шествия должны иметь со стороны, противоположной стороне, соответствующей направлению движения, по крайней мере либо один белый или желтый селективный огонь спереди и один красный огонь сзади, либо по одному автожелтому огню спереди и сзади;

ii) погонщики упряжных, вьючных или верховых животных и погонщики скота должны иметь со стороны, противоположной стороне, соответствующей направлению движения, по крайней мере либо один белый или желтый селективный огонь спереди и один красный огонь сзади, либо по одному автожелтому огню спереди и сзади. Эти огни могут излучаться одним прибором.

б) Однако при движении в населенном пункте, который освещен надлежащим образом, упомянутые в подпункте "а" данного пункта огни не требуются".

26. К статье 34 Конвенции (Отступления)

П у н к т 2

Этот пункт следует читать: "Водители транспортных средств, имеющих преимущественное право проезда, подавшие сигналы о своем приближении специальными сигнальными приборами транспортного средства, и при условии, что не будут поставлены под угрозу другие пользователи дороги, могут не соблюдать все или некоторые положения главы II Конвенции в той измененной редакции, в которой они изложены в настоящем Соглашении, иные, чем положения пункта 2 статьи 6. Водители этих транспортных средств могут пользоваться этими сигнальными приборами лишь в тех случаях, когда это оправдано срочным характером их поездки".

**Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на английском и французском языках.**

F o r A l b a n i a :  
P o u r l ' A l b a n i e :  
За Албанию:  
F o r A u s t r i a :  
P o u r l ' A u t r i c h e :  
За Австрию:

Dr. Rudolf Martins  
Subject to ratification <sup>1/</sup>  
\_

15<sup>th</sup> December, 1972

F o r B e l g i u m :  
P o u r l a B e l g i q u e :  
За Бельгию:  
V a n B e l l i n g h e n  
le 28 octobre 1971.

-----  
<sup>1/</sup> Sous reserve de ratification.

F o r B u l g a r i a :  
P o u r l a B u l g a r i e :  
За Болгарию:  
For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
Pour la Republique socialiste sovietique de Bielorussie:  
За Белорусскую Советскую социалистическую Республику:  
F o r C y p r u s :  
P o u r C h y p r e :  
За Кипр:  
F o r C z e c h o s l o v a k i a :  
P o u r l a T c h e c o s l o v a q u i e :  
За Чехословакию:  
F o r D e n m a r k :  
P o u r l e D a n e m a r k :  
За Данию:  
E r i k T h r a n e

May 2<sup>nd</sup>, 1972

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la Republique federale d'Allemagne:  
За федеративную Республику Германии:

Sous reserve de ratification <sup>1/</sup>  
\_  
H e l m u t h B o o s s

28.5.71

-----  
1/ Subject to ratification.

F o r

P o u r

За Финляндию:

l a

F i n l a n d :

F i n l a n d e :

Under reservation of  
r a t i f i c a t i o n 1/

K l a u s S a h l g r e n

22 nd of December, 1972

F o r

P o u r

За Францию:

l a

F r a n c e :

F r a n c e :

F e r r i a n d - L a u r e n t

le 29 decembre 1972

F o r

P o u r

За Грецию:

l a

G r e e c e :

G r e c e :

-----  
1/ Sous reserve de ratification

F o r

P o u r

За Венгрию:

l a

H u n g a r y :

H o n g r i e :

K i s s D e z s o

1972 XII/29

F o r

P o u r

За Исландию:

I c e l a n d :

I ' I s l a n d e :

F o r

P o u r

За Ирландию:

I r e l a n d :

I ' I r l a n d e :

F o r

P o u r

За Италию:

I t a l y :

I ' I t a l i e :

F o r  
P o u r  
За Люксембург:

l e

L u x e m b o u r g :

L u x e m b o u r g :

sous reserve de ratification <sup>1/</sup>  
R . L o g e l i n

25.5.71.

F o r  
P o u r  
За Мальту:

M a l t a :

M a l t e :

-----  
1/ Sous reserve de ratification.

F o r  
P o u r  
За Нидерланды:

t h e

l e s

N e t h e r l a n d s :

P a y s - B a s :

F o r  
P o u r  
За Норвегию:

l a

N o r w a y :

N o r v e g e

F o r  
P o u r  
За Польшу:

l a

P o l a n d :

P o l o g n e :

F o r  
P o u r  
За Португалию:

l a

P o r t u g a l :

P o r t u g a l :

F o r  
P o u r  
За Румынию:

l a

R o m a n i a :

R o u m a n i e :

Constantin Ene  
le 6 octobre 1972  
La Republique socialiste de  
Roumanie ne se considere  
pas liee aux dispositions de

l'article 9 de cet Accord 1/.

F o r  
P o u r  
За Испанию:

S p a i n :

l ' E s p a g n e :

-----  
1/ Translation

-

Traduction

The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions of article 9 of this Agreement.

F o r S w e d e n :  
P o u r l a S u e d e :  
За Швецию:  
Bertil Holmquist

1 Februari 1972

F o r S w i t z e r l a n d :  
P o u r l a S u i s s e  
За Швейцарию:

Sous reserve de  
r a t i f i c a t i o n <sup>1/</sup>  
Jean Humbert

31 octobre 1972

F o r T u r k e y :  
P o u r l a T u r q u i e :  
За Турцию:

-----  
1/ Subject to ratification.

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine:

За Украинскую Советскую Социалистическую республику:

For the Union of Soviet Socialist Republics:  
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques:

За Союз Советских Социалистических Республик:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:

Frederick Mason

27 October. 1971.

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amerique:

За Соединенные Штаты Америки:

F o r Y u g o s l a v i a :  
P o u r l a Y o u g o s l a v i e :

За Югославию:

